

À propos de l'inflation

On parle d'*inflation* lorsque sévit une hausse des prix excessive, mais le mot s'emploie aussi au simple sens de *hausse des prix*, quelle qu'elle soit. De ce fait, une inflation peut être rampante, faible ou nulle, voire négative. Cependant, le sens étymologique d'*inflation*, qui vient du latin, est bien celui de la hausse excessive, celui d'une inflation galopante.

Inflation, déflation et désinflation

Le verbe latin *flare* « souffler », comme l'anglais *to blow*, se rattache à une racine indo-européenne **bhlē-* (une onomatopée ?), avec la correspondance entre les initiales *f-* du latin et *b-* des langues germaniques, déjà vue entre le latin *fundus* et l'anglais *bottom* (cf. *ÉtymologiX* de décembre 2016).

Ce verbe *flare* n'est passé dans les langues romanes que préfixé, comme dans *sufflare* (*sub* + *flare*) devenant en français *souffler* ou *inflare* (*in* + *flare*) « souffler dans, gonfler, enfler », d'où *inflatio* « gonflement », qui s'appliquait en particulier à un gonflement pathologique, et aussi plus tardivement au gonflement d'orgueil. De là vient *inflation* en français qui s'applique toujours à l'inflation verbale ou l'inflation dans toutes sortes d'exagérations, mais en termes médicaux, *inflation* est supplantée par son doublet *enflure* : en effet, le verbe *enfler* vient du latin *inflare*, tout comme l'anglais *to inflate* « gonfler ». À ce propos, du latin *conflare* (*cum* + *flare*) « exciter (le feu) par le souffle » viennent à la fois le français *gonfler* et l'anglais *to conflate* « assembler », *conflation* « assemblage ». On le voit, le français et l'anglais font des usages différents des préfixes.

Revenons au mot *inflation* passé en anglais, où les sens concrets d'« enflure » ou de « gonflage (d'un ballon) » subsistent, mais où surtout l'expression *inflation of price* est attestée en 1821 dans une traduction en anglais d'un traité de l'économiste Jean-Baptiste Say. De là vient le sens d'*inflation* en économie, repassé de l'anglais au français, et,

dans les deux langues, *inflation* désigne tantôt la hausse excessive des prix, tantôt simplement toute hausse de prix, d'où le *taux d'inflation*, *inflation rate* en anglais.

Ensuite, du verbe latin *deflare* vient l'anglais *to deflate* « dégonfler », attesté en 1919 dans le sens de « réduire l'inflation », et *deflation* « dégonflement, réduction de l'inflation », attesté en 1920, d'où en français *déflation*. Enfin dans un article de 1948, le mot anglais *disinflation* est créé pour désigner le ralentissement de l'inflation n'allant pas jusqu'à la déflation, d'où en français *désinflation*.

Et il y a déflation et déflation

L'allemand emploie aussi *Inflation* et *Deflation* en économie mais il faut mentionner ici une particularité. En latin, *deflare* signifie précisément « enlever, nettoyer en soufflant ». Dans la logique de cette signification, le géographe allemand Johannes Walther a créé en 1891 le mot *Deflation* pour désigner l'érosion des sols par le vent, et ce terme spécialisé a été adopté par les autres langues, avant même son sens donné en économie. Ainsi en français, *déflation* a deux significations, l'une en géographie physique d'inspiration allemande et l'autre en économie d'inspiration anglaise.

Épilogue

Lorsque l'inflation se combine avec la stagnation de l'économie, on se trouve en *stagflation* (mot-valise apparu en anglais en 1965) et l'on agite même aujourd'hui le spectre de la *slumpflation* (mot-valise apparu en anglais en 1974), où se combinent l'inflation avec la récession, en anglais *slump*. X



PIERRE AVENAS (X65)